

شرائط انتشار

ولایتده ودرسمادنده محل
افتملرینه کوندلرک اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ابائی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
القی اوزره سنه لکی ۵۰
الی ابائی ۳۰ غروشه در
آونلر سنه ابتداسدن
یعنی الی اوچنچی نومرو دن
اعتباراً برسنه لک ویاخود
الی ابائی اولرق قید
اولور.

محل اوارسی

باب عالی جوارنده ابو
السعود جاده سنه محمود بك
مطبعه سیدر.
امور اداره و تخریریه معاق
خصوصات ایچون تخدیرضا
افندی نامه مرا جعت
اولقلیدر درج اولنمیان
اوراق اعاده اولغاز.
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آققدیر.

سنة ۱۳۰۷

مقالات علمی و فنی نك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیاتك مجلیه آتاربر

Directeur Mehmed Riza

مدبری : محمد رضا

نومرو ۷۱

سر محرری : توفیق

نسخه سی ۵۰ پاره یه در

خامه قدرت نلر تصویر ایدر
قابل اولار سیر ایدوبده سومانك
آچیسور فوق الطبیعه هر شیر
بویله جانلی روحپورد بر چیشك

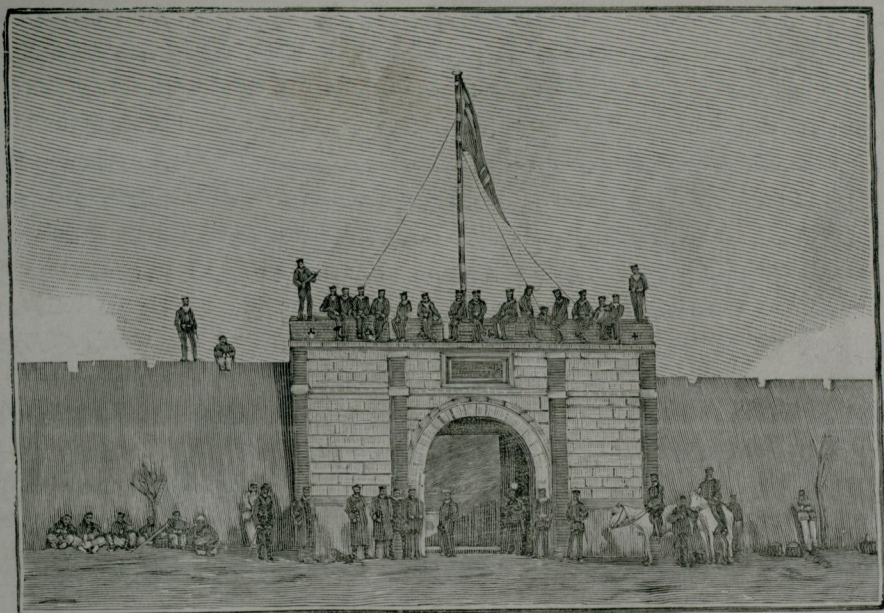
بولش اعصان شیر برافشه ذیب
ایلیسور ارباب حالی نشوده دار
ذوقه کیتیزی شو وضع دلفریب
شکل انسانی به کیرمش نوچار
حسین هاشم



کونکانه ویرمش حلول نویسار
فینش شادی آرزوی اعتسلا
ساقی آتش درختك جلوه زار
طبعنه حقیسه گلش انجیلا

برچیک دستنده ، اوشار لانه
سیر ایله غصن ترك ازهارشی
یاوروجقار اول سعادت خانه
شوق مادرله آچار منقشارشی

کرچه ایلر آشیانله اشتغال
منعطفدر فکری دیکر برره
قارشیسینده مطلقا وار برخیال
اه اه باق شویلیغین کوزلره



کياڻو چاڻويه اک اول المانيا عساڪرينك جيڪڏهين محل

ننگهه الاشجاء

مصححي

محرري

شيخ و صفى

فائقي

ماهد

— ۲۰ —

امبى — بيڪ سڪزده فوت اولمشدره
وفاته شونار يخ دينله هدر. [برهفته ده باقى
ايه سچدى امبى] بو پيتلر آنكدر:

§ ينه شهر كلشه اوداوردى كللر لاله لر
صو سيرا وآنتى سوندرمك ايستر ژاله لر
§ بنده يز اول سروقدك قامت بالاسنه
مائلز جان وكوكلدن دلبرك رعناسنه
§ كورمسهك جام مصفاى آچلمز كوزيمز
كل كى الله قدح اولمسه كولمز يوزيمز

— ۲۱ —

انسان — بيڪ بگر ميده فوت اولمشدره
بو پيت آنكدر:

بر تركك موضوعندن، اسلوب بيانندن
جدا استفاده ايده بيله چكى حكايه كتابلرى
تعداد ايده بيله چك قدر آذرد. مع التأسف
بردينره بويه دهشتلى بر تنزله اوغرايان،
حاصل يكوڻى همان هان صفره ياقلاشان
حكاياتمز ميسانده — بالاده عرض ايلديكم
كرملر، عاشق غريبلر، حمزه ناملر فلانلر
استثنا ايديلبو برنجسه — اوقوبوب يازمى
بولفيان بر تركك، باننده برىسى اوقوديني
زمان ادراك ايده بيله چكى صورتده — آچيق
عبارات ايله يازلش قاج اثر كوزه يياريز؟
سكز اون پارچدن عبارت دكلى؟ فكر
واعتماد قاصرانه بجه بو جهت فوق العاده
ملاحظه شاياندره، بويوك، بومهم نقصانك
جبر وتلافيسى ارباب قلم وحيته پك مقدس
بروظيفه تحميد ايلر. شبيهه ايده نمكه،
بو بادهكى فكر واعتقاديه سزده اشتراك
بيورسكز.

مابعدى وار

ودنيا ديدكمز حجة شئون وبرعبرده جريان
ايدن احوالدين برطاق انسانلرى خبردار
ايده مرك تيقظ وانتباهه دعوت ايلمكدن
عبارت بولان حكايه لمزدن همان قسم كايسى
نظردفته آله حق اولور ايسه بو استعجاله،
بوميلان افراط برستى به عائدبك جوق، همده
يك غريب دلانله تصادف ايديلبو بيلر. آثار
ضربيه دن انتخاب وترجه ايديان حكايه لرده
موضوعك آداب وعادات قوميه ومليه مزه،
اخلاق ومعيشت خصوصيه مزه توافق
ايدوب ايتماسى پك اوقدر نظر تأمل ومحاكمه به
آلخدقدن بشقه طرز ترجمه لرى ده ذوق
طبع مزه، شبوه لسان وبسانغزه موافق
كوريله ميور.

اك زياده كنج مترجملر مرك پك وقسمز
هوس ناشرانه مغلوب بولخلرندن انبىات ايدن
بو كى غريبه لردين، مى ديه ميدانه جيقار بولان
حكايه لرده آز چسوق حصه دار اولمقده
بولندقلرندن بو كون عددى يوزلرى،
بيكلرى تجاوز ايدن اوقويل آثار ايجنده
اوصاف ومزيات مطلوبه يي حائز، يعنى

بی طبل و علم سرور اقام فغان
باش آخر یسیدر ولوله کوس کرکنز

— ۲۲ —

نهالی افندی — بو بیت آنکدر:

عجب که نافه مسکینه بکزمه درلر آنی
پسانده یاتماز آرخسار دلر بادکی خال

— ۲۳ —

انوری — طقوز یوز الی درنده فوت
اولمشر . بو ابیات دیواندن انتخاب اولندی:

§ صو ایندی دیدنه ترکسک دکل شبنم
جهان کوزینه کورنمز اولدور اصلا
§ می ناب ایله چکدک دیو ملن ایلمه لطف ایت
بنم ایتدیمی سن ایتمه ای صوفی چکدن کج
§ برگره پای یازم بوزک سورمدک دیه
مردملر اشک چشمی کوزدن بر اقدیلر
§ دیدم یاتی به کیتسه ک صحرا زمانی کلدی
اغبار طوبدی دیدی دلبر پسانده یاتماز
§ کتاب حسنه اوکندن کیدر مزای مهرو
طوروب مطالعه ایلر اکلش اول ایکی قاش
§ نقد جان اوض یسیدر دار جهانده تیرک
کسیچی اولدی بکم بلده طورر شمشرک
§ برنده چشمه ک زلفک برنده عکس رخسارک
صناسن یوسنی مسکله طارنارلر ترازوده
§ کوزندک صبحه دک برگره باقدی دیمش انجم
نه ییاسون آنلرک کوز قیدین اولمه قرا کوده
§ شوق رخیکه تازملرم سینه داغنی
بو تکیه کاه عشقک او یاردم چراغنی

— ۲۴ —

اهلی قاضی — بیک طقوزده مصرده
فوت اولمشر . بو ابیات دیواندن انتخاب اولندی:

§ جانی بر دشنامک ویردک سنک ای بی وفا
کل زبان کورمز سین آدن آنی الده صون بکا
§ آیر کوان اله اغیارک اول یار
دیمز که عاشق کدم خاطری وار
§ ال اولجه کورشمک عاشق زاره وفا اولماز
بکم کندی الک اونک بزمه مرجا اولماز
§ یاره آکشر بی اول بی وفا جیمش بیلمش
سا که عاشقدر دیمش بیلمزم آنی دیمش

« محالدرکه بر چشمه بی تمام ایده نوشه
نه دکاو آب حریص اولسه تشنه محرومه
بو ابیات قصائدنددر :

دخول مجلس خاصینه رخصت ممکن اولمازسه
بخاریدن کلبر دیکر حدیق طالس معنی
§ در ویا قوت ایله بر نخل مرص صاندم
ارغوان اوزره دوکلش قطرات امطار
§ سندن آبراق قتی مشکل بلاد دوستم
بولکه اولمک اگر چه عاشقه آسان کلبر
§ مکرکه عالم علویه نوبهار اولدی
دوکر شکوفه بادامی صحن باغنه نهال
ترانه ایلمه بلبل چنده اشعارم

— ۲۵ —

آهی — طقوز یوز بکرمی اوچده
فوت اولمشر . بو ابیات دیواندن انتخاب اولدی:

§ او قورک جان آلمه تیغکه یولداش اولدیلر
سینه لردم قان یالاشدیلر قورداش اولدیلر
بر آقاده ایکی عالم ملکنی سیر ایتدیلر
ساضی بادمله آنلر کیم آقاداش اولدیلر
§ صاچارین چوزسون بوتلر رد قیاسون ناله لر
قبرم اوزره حشرمدک یاسون کویسون ناله لر
§ اقشا ملاغه باشلادی ایلمرله شمیدین
اون دردینه ایشمدم اول ماهیاره من
§ بر حصیرم یوغین کلبه احزانده
بوریا نقشی کورینور بن صریانده
§ بر بلوک باشنه کون طوغدق افاده لری
برلره چاله ایکن سایه دیوار کبی
کوتوروب نقطه کبی اورته آندی بی چرخ
باشلادی کندی قبی جزمکه برکار کبی
§ نه ییاسون شولکه اولدی داردن دور
که نه چنبرده خلایج ایدی منصور
§ قوسنده ملازمدر شب وروز
بولور بر کمره نوبت بیلده نوروز

[ب]

— ۲۶ —

استاذ الکلی باقی افندی — هادی بغدادی
وفاتنه [باقی افندی کندی عقبایه بیسک
سکزده] تاریخی سولیمشر . لاماقه :
« یازلمایسه اکر جمله شعر برکاری »
« بی بو ماده ده اهل دل طونار معذوره »